

國家安全陰影下的工會

SINDICATOS NA SOMBRA DA SEGURANÇA NACIONAL

學者蔡幸強認為，在《工會法》公開諮詢文本中，不少提議均受到國家安全的考慮所影響，他並批評政府的立法「缺乏誠意」，維護國家利益大於保障僱員權益

O documento de consulta pública sobre a Lei Sindical inclui vários parágrafos altamente influenciados pela preocupação com a Segurança Nacional, segundo o académico Alex Choi, que critica ainda a “falta de sinceridade” do Governo em garantir um mecanismo legal que proteja os trabalhadores e não apenas os interesses nacionais 7-9

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.asm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告

26.11.2021 • N 383 MOP12 • www.plataformamedia.com • 社長 DIRECTOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRECTOR-EXECUTIVO: 古澤霖 Guilherme Rego • 逢周五出版 Á 6ª FEIRA



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

邊境 外國人等一等 FRONTEIRAS ESTRANGEIROS VÃO TER DE ESPERAR

政府對開關持審慎樂觀的態度。而立法會議員黃潔貞和公民力量會長林玉鳳均認為，旅遊限制將繼續存在，特別是對外國人

O Governo está otimista quanto à abertura das fronteiras. Porém, as restrições vão continuar, sobretudo para o estrangeiro, de acordo com Wong Kit Cheng, deputada da Assembleia Legislativa e Agnes Lam, presidente da Associação Energia Cívica

4-6

中國與葡語國家透過
創意產業相連

CHINA E LUSOFONIA
LIGAM-SE PELAS
INDÚSTRIAS CRIATIVAS

12-14

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告



2021

銀河娛樂澳門國際馬拉松
GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAO
GALAXY ENTERTAINMENT
MACAO INTERNATIONAL MARATHON

05.12
2021



www.macaomarathon.com

本地現代金融領域邁出新步伐

Setor financeiro moderno dá novo passo

古澤霖 GUILHERME REGO

債券市場是澳門現代金融業發展的重點發展領域。因此，作為債券市場的必要核心基建，澳門金融管理局致力建設「中央證券託管系統」（CSD）。

籌建過程由金融管理局及中央國債登記結算有限責任公司（中債登）組成項目工作組。中債登為內地專門從事金融基建服務的中央企業，在金融基礎建設及債券業務領域均具豐富經驗。系統預期於下月上線。中債登派出技術團隊來澳提供技術意見，以及舉辦面向本地金融業界的交流會。

中債登副總經理徐良堆表示，發展債券市場是特區政府優化經濟結構的重要一環，建立配套的金融基礎設施是當中的核心。

CSD將提供證券存託服務，以加強澳門金融市場活動的發展。CSD也將負責提供證券帳戶開立，以及證券集中保管服



務，保留證券持有人的法定所有權明確記錄。CSD是加強澳門金融市場與境外接軌的關鍵金融基建，並確保在證券發行完整性方面發揮重要作用。其後，CSD預期會參照國際

上成熟市場的中央證券託管模式，並提供更多樣化的業務。金管局行政管理委員會主席陳守信期望，CSD可推動發展，豐富澳門現代金融業的內涵。這領域將發展是橫琴粵澳深度

合作區的重點，也將給予澳門新途徑，逐漸改變博彩業獨大的局面。換句話說，其目標是推動經濟多元。

澳門金管局致力利用CSD加強澳門作為中國與葡語系國家的

服務平台角色，並由此貢獻本地經濟發展。另一方面，項目也將澳門與國家發展策略更接軌，與鄰近地區金融市場互補發展，特別是粵港澳大灣區的建設。📍

O mercado de obrigações constitui uma área-chave para o desenvolvimento do setor financeiro moderno da cidade. Como tal, a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) tem vindo a empenhar-se na construção da Central de Depósito de Valores Mobiliários (CSD) – uma infraestrutura fundamental do mercado de obrigações.

O processo foi articulado com a empresa estatal China Central Depository & Clearing (CCDC), especializada no domínio de infraestruturas financeiras no Interior da China, e espera-se

que entre em funcionamento já no próximo mês. Nesse âmbito, uma equipa da CCDC deslocou-se a Macau para dar os seus comentários técnicos e realizar uma sessão de intercâmbio destinada ao setor financeiro local. Segundo Xu Liangdui, vice-gerente geral da CCDC, o desenvolvimento deste mercado é um elemento importante na otimização da estrutura económica do Governo.

A CSD vai começar por prestar serviços de depósito de obrigações, promovendo assim o desenvolvimento de atividades no mercado de capitais. É

da sua competência a abertura de conta, depósito e guarda centralizados dos valores mobiliários, da manutenção e conservação de registos claros relativos à propriedade legal dos detentores dos mesmos. O papel desempenhado pela CSD reforça a articulação estabelecida entre o mercado financeiro local com os congéneres no exterior, além de garantir a integridade da emissão dos valores mobiliários.

Numa fase posterior, prevê-se que a CSD cresça e venha a desempenhar maior variedade de serviços, espelhando os mo-

delos adotados pelos mercados internacionais mais maduros. O Presidente do Conselho de Administração da AMCM, Chan Sau San, manifestou a esperança de que o mecanismo promova o desenvolvimento e a riqueza da indústria financeira moderna de Macau. Este setor industrial vai ser forte aposta na Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin e a medida acaba por dotar a cidade de uma nova ferramenta que permite a gradual descentralização económica da indústria do jogo. Por outras palavras, pretende dinamizar a diversificação adequada da

economia. A AMCM está empenhada em utilizar a Central de Depósito de Valores Mobiliários no reforço do papel de Macau como plataforma para prestação de serviços entre a China e os Países de Língua Portuguesa e, assim, contribuir para o crescimento económico local. Mas o âmbito do projeto também aproxima a cidade da estratégia de desenvolvimento nacional, complementando os mercados financeiros vizinhos, especialmente na construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. 📍

盲目樂觀主義 OTIMISMO CEGO



古澤霖 GUILHERME REGO*

“**A** verdadeira dificuldade não está em aceitar ideias novas, mas escapar das antigas.” A frase foi proferida por John Maynard Keynes, um economista britânico do século XIX, cujas ideias mudaram fundamentalmente as políticas económicas instituídas pelos governos. Uma frase que se adequa à situação atual de Macau, que terá um Orçamento para 2022 idêntico ao estimado para o ano corrente – que acaba de sofrer a terceira alteração, tendo um

fosso entre a previsão de receitas brutas do jogo e as consumadas de 44 mil milhões de patacas. A estimativa anual esbarrava nas 130 mil milhões de patacas, mas, por motivos pandémicos, desce agora inevitavelmente para 86 mil milhões. O próprio Governo admitiu que, para o que resta do ano, “as perspectivas para as receitas públicas sejam difíceis de ser otimistas.” No entanto, parece que o próximo ano será diferente – como se esperava que este

「真正的困難不在於接受新觀念，而是在於擺脫舊觀念。」這句話是19世紀英國經濟學家凱恩斯（John Maynard Keynes）所說的，他的思想從根本上改變了政府制定的經濟政策。這句話也正好符合澳門的現況。澳門2022年的預算案將與今年的預算相同—儘管因應今年博彩毛收入與原本預計之間差距約440億澳門元，已經追加了三次預算。原本預計今年博彩毛收入達1,300億澳門元，鑒於本地

que finda fosse -, pois a estimativa anual de receitas é exatamente a mesma. Pinta-se um quadro novamente otimista. Mas a tela é a mesma, e a paisagem não muda. **Numa cidade que já assegurou continuar com a política de casos zero para o ano, a confiança de que não irá haver novo revés é, sem dúvida, preocupante.**

出現確診個案，現在不可避免地減少至860億澳門元。當局也承認，預計本年度餘下的「公共財政收入仍難以樂觀」。然而，當局貌似認為明年會有所不同—正如政府之前對今年的預測那樣—因為政府預計博彩毛收入完全一致。一幅樂觀的畫再次被描繪出來。不過所用的畫布和描繪的風景一成不變。**在一座堅持繼續實行「清零」政策的城市，對於當局深信著不會再出現任何倒退，無疑是令人擔憂的。**

Diria até que a projeção parte do pressuposto que a pandemia não mais voltará a assolar o Território, o que é complicado. Mais ainda será controlar o vírus no Continente, que tem a mesma política de intolerância à Covid-19 e é o único mercado que permite aos alicerces económicos de Macau resistirem. Como o economista

我甚至會說，這一預測是基於疫情將不再肆虐澳門，而這很困難。由於內地同樣採取「清零」政策，這也是唯一一個能讓澳門經濟復甦的市場。正如經濟學家馬浩賓（Albano Martins）向葡文報章《句號報》所說的那樣，這一預測「有點缺乏常識」。事實上，當局應「下調明年上半年的預測，然後對下半年持較樂觀的態度」。

*《平台媒體》執行總監

Albano Martins disse ao Ponto Final, existe “alguma falta de bom senso” nesta previsão e, de facto, “podia-se estimar por baixo o primeiro semestre e depois ser-se um pouco mais otimista para o segundo.”

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

是一小步，也是一大步 UM PEQUENO GRANDE PASSO



古步毅 PAULO REGO*

在上週舉行的中美元首視像峰會讓習近平和拜登走到一起，將使最樂觀的預期落空。畢竟，理解的

跡象少之又少—抵制北京奧運會的「炸彈」在上空盤旋...但至少有一個不能忽視的價值觀—對話。在三

個半小時的峰會中，世界上最有影響力的兩位領導人把他們的底牌擺到了檯面上—他們現在更清楚是甚麼分裂了他們；甚麼可以將他們拉近彼此的距離...以及哪些是真正有衝突風險的邊緣。在應對氣候變化的鬥爭中出現了聯盟。地球生存的戲劇性要求我們付出更多—而且速度要加快。但是，從根本而言，將他們分開的，往往是將他們團結在一起的東西：經濟利益的壓力，以及只有當可持續發展帶來蓬勃增長的機遇，而不是

凋敝蕭條景象的前提下，才能擺脫碳循環的想法。由於各種原因，在不同的發展階段，他們的想法是一致的。他們沒有公開談論此事，但他們都清楚隱藏在談判桌下的「大象」是甚麼—量子電腦的競賽和數字時代的主導地位。IBM宣佈了第一個量子認證，能夠在三分鐘內解決當今電腦需要一萬年才能解決的方程式！規模之大難以想像...且只有中國威脅到美國在這一領域的霸主地位。更敏感的是台灣問題。繼在香

港動用武力後，北京部分部門重啟軍事兼併的爭論。但華盛頓劃下了紅線。因此，唯一的共識是，一方面抑制獨立派的嘗試；另一方面遏制民族主義的前進。

現時判斷習近平和拜登是否有個人信念和政治背景來啟動一個新周期，並將對話放在「冷戰」之上仍言之過早。不過他們有沒有朝著和平、多元文化和可持續發展邁出一小步，我們依舊一無所知。

*《平台媒體》社長

Acimeira virtual sino-americana, que na semana passada juntou Xi Jinping e Joe Biden, terá frustrado as expectativas mais optimistas. Afinal, os sinais de entendimento são poucos e difusos – com a “bomba” do boicote aos Jogos Olímpicos de Pequim a pairar... Mas há pelo menos um valor incontornável: haver diálogo. Durante três horas e meia, os dois líderes com maior impacto no mundo puseram as cartas na

mesa: sabem agora melhor o que os divide; o que os pode aproximar... e as fronteiras onde arriscam mesmo colidir. Surgem alinhamentos no combate às alterações climáticas. O dramatismo da sobrevivência do planeta exige mais – e depressa. Mas, no fundo, o que os separa é o mesmo que os une: a pressão dos interesses económicos e a ideia de que o ciclo do carbono só será extinto se a sustentabilidade for

uma oportunidade de crescimento – e não depressão. Por razões diferentes, em estágios de desenvolvimento distintos, pensam de forma semelhante. Não falaram disso em público, mas ambos sabem bem qual é o “elefante” escondido debaixo da mesa negocial: a corrida à computação quântica e o domínio da era digital. A IBM anunciou a primeira certificação quântica, capaz de resolver em três minutos uma

equação que os computadores de hoje levariam dez mil anos! A escala é inimaginável... E só mesmo a China ameaça neste campo a supremacia norte-americana. Mais sensível é a questão de Taiwan. Na sequência da demonstração de força em Hong Kong, alguns setores em Pequim retomam o debate sobre a anexação militar. Mas Washington vinca a linha vermelha. O único consenso será por isso refrear a tentação indepen-

dentista, de um lado; contendo do outro o avanço nacionalista. **Ainda é cedo para se perceber se Xi e Biden têm convicção pessoal e contexto político para alavancar um novo ciclo, sobrepondo o diálogo à “guerra fria”.** Mas também nada nos diz que não tenham dado um pequeno grande passo para a paz, o multiculturalismo e o desenvolvimento sustentável.

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

通關.....無了期的盼望

Longo caminho pela frente

羅嘉華 CAROL LAW



澳門希望在2022年放寬邊境限制，然而，公民力量會長林玉鳳和立法會議員黃潔貞皆認為，僅僅是與香港和內地之間的通關往來限制有望鬆綁，向外國開關仍然不在澳門的計劃之中，但本地對外籍家傭需求持續。另一邊廂，當局需要較高的疫苗接種率才能與內地政府坐下來協商團客來澳。黃潔貞和林玉鳳在接受本報訪問都分別認為，在通關問題上，澳

門是無可奈何地處於被動的位置，但隨着疫苗接種率上升及聯防聯控有更多溝通，港澳之間的往來限制有望放寬。但林玉鳳補充，對於「放寬外國人入境」並不樂觀。澳門行政長官賀一誠上星期發表施政報告後召開記者會，他在記者會上回應「何時通關」的問題時表示，港澳是否放寬通關措施必須與內地一致，決定權不在澳門。倘內地與香港通關，預計澳門將跟隨公布相關措施。而就會

Macau prevê relaxar as restrições fronteiriças em 2022, contudo, de acordo com Agnes Lam, presidente da Associação Energia Cívica, e Wong Kit Cheng, deputada da Assembleia Legislativa, apenas Hong Kong e a China continental beneficiarão. Abrir ao mundo continua fora dos planos, numa altura em que a procura por trabalhadores domésticos aumenta, e o Executivo precisa de uma

taxa de vacinação elevada para se sentar à mesa com as autoridades chinesas. Wong Kit Cheng e Agnes Lam afirmam ao PLATAFORMA que Macau é completamente impotente na questão das fronteiras. A evolução da taxa de vacinação tem permitido mais diálogo sobre possíveis medidas de controlo e prevenção conjuntas, e espera-se que as restrições em Hong Kong e Macau diminuam. No entanto,

quanto à entrada de estrangeiros, Agnes Lam confessa não estar otimista. Após apresentar as Linhas de Acção Governativa, na semana passada, Ho Iat Seng afirmou que tanto Macau como Hong Kong vão relaxar as fronteiras em simultâneo com o Interior da China, explicando que a decisão não depende das autoridades locais. Relativamente à diminuição de restrições para a entrada de es-

否放寬外國人入境，他稱，澳門與內地每日有35萬人次出入境，倘放寬後爆發疫情，憂慮內地會收緊相關防疫措施，故需要作出取舍。對於家傭問題，行政長官表示，政府在面對市場需求和疫情防控難以取舍。若開放外籍家傭來澳，無人能保障會否再現疫情，澳門能否再承受。

最近由家傭僱主組成的網上群組有人發文討論稱，有僱主反映有人以不同方式挖角別人正在聘請的家傭，有人擔心會因此令家傭薪金被推高。本地僱主對家傭的需求持續，入境限制也令外籍家傭難以入境，不少家庭因無人協助而感到吃力。

黃潔貞表示，作為特區政府，考慮時需要顧及全社會，所以暫時對外國人維持入境限制措施應值得理解，她相信社會大眾也會明白。但她強調，議員辦事處和她本人也曾多次向政府建議，希望可以從不同方式去解決外籍家傭來澳的問題。她們近期也收到一些僱主反映，可否和香港做一些聯繫，例如安排香港一些已合約期滿、未必再留在香港的外傭，透過澳門的中介來澳，以填補這邊的需求？「曾在香港工作的外傭畢竟熟悉香港的狀況，都是了解家傭性質，會比視像聘請沒工作經驗的外傭來，可能會更便捷，更符合澳門僱主的需求。」黃潔貞又指出：「但因為這仍有有出入境隔離的限制，也是會產生費用。如能跟中介、僱主商量到處理方式，這也是一個出路。」

全面通關不樂觀

對於每當社區出現確診個案時實施的出入境限制，黃潔貞認為，不論是內地還是澳門，彼此都是「外防輸入」。現在內地疫情仍然反覆，澳門也對內地「中高風地區」人士入境有一定限制。但她也表示，在協調機制和規定上，之後可以透過聯防聯控會議定得更好。「萬一真的再有特殊情況，要即時改變通關政策時，緩衝期可以稍長。現在亦有意

見提到大灣區未來的聯防聯控要如何統一，這就要靠觀察疫情變化，甚至是疫苗接種率的情況下，再去有關研判。」林玉鳳也認同，在通關問題上澳門處於被動。而就8月至10月間，澳門出現疫情時的通關安排備受社會批評，林玉鳳認為，這是因為政府一直沒有很清晰地告訴社會在甚麼情況下會封關，甚麼情況下要全民核檢。「就變成永遠都不知要等多久，等政府全民核檢，然後等政

府決定，等政府每天在動態決定。」她又指，所謂通關不只是打開關門，而是如何防控疫情令到各地政府接受。「澳門剛開始做健康碼APP，我想是一個準備。將來可能出現的是如果你要過關，你沒有過去14日的行程，就可能過不了關——我估計可能做這些才可以既防疫情，又可以經濟發展，又可以通關，其實現在全都在依賴行程記錄。」除了兩岸三地的通關，還有對外通關。

有意見認為，明年（2022）中國有多個重要盛事，例如香港回歸25週年、第20屆中國共產黨中央委員會等，預計對外通關會趨向保守，林玉鳳也表示認同。「我自己對很快很快可以（對外）自由通關不太樂觀。之前全世界都看着以色列和新加坡疫苗接種率高，想着如果他們的情況受控的話，很多地方都會跟着開關，結果發現情況不如預期。下一步可能要等口服藥，即等到疫情如感



現在亦有意見提到大灣區未來的聯防聯控要如何統一，這就要靠觀察疫情變化，甚至是疫苗接種率

Existem várias sugestões sobre como unificar o controlo e prevenção epidémica em toda a Grande Baía, mas tudo depende do futuro desenvolvimento da pandemia, assim como da taxa de vacinação

黃潔貞 Wong Kit Cheng

trangeiros, o Chefe do Executivo disse que caso haja novo surto, receia que a China continental reforce as suas medidas de prevenção, o que prejudicaria a atual média diária de 35 mil visitantes, acrescentando que a RAEM não teria capacidade de suportar esse custo. Questionado sobre os prestadores de serviços domésticos estrangeiros, lamentou ter de escolher entre a procura de mercado e o controlo epidémico.

Num fórum de trabalhadores de serviços domésticos foi revelado que vários empregadores tentam contratar pessoal já empregado. Muitos receiam que o serviço tenha um aumento de custos, dado que a procura continua a existir, mas as restrições fronteiriças dificultam a entrada de traba-

lhadores estrangeiros, com muitas famílias a sentirem-se sobrecarregadas.

Wong Kit Cheng relembra que o Governo deve considerar o bem-estar da comunidade e que estas restrições são compreensíveis. Mas também salienta a solução que apresentou ao Governo para colmatar o problema: “Os trabalhadores domésticos de Hong Kong estão familiarizados com o contexto local, compreendem a natureza do trabalho. Seria uma escolha muito mais apropriada para os empregadores de Macau, em vez de contratar mão de obra estrangeira sem experiência”, explica a deputada, acrescentando que “mesmo assim, existem restrições nessa fronteira, bem como taxas aplicáveis de quarentena. Se

for possível negociar com os intermediários e empregadores, até pode ser uma solução viável.” Alguns empregadores concordam que os prestadores de serviços domésticos em Hong Kong, cujos contratos expiraram ou estão impossibilitados de permanecer na cidade, podem vir para Macau através de uma agência intermediária.

ABERTURA COMPLETA DAS FRONTEIRAS IMPROVÁVEL

Sobre a política de casos zero, Wong Kit Cheng sublinha que o foco está na “prevenção de casos importados.” Com novos casos a surgir no Interior da China, Macau impôs apenas limitações na entrada de pes-

soas provenientes de “zonas de médio e alto risco.” A deputada acredita num controlo e prevenção mais eficaz, através da coordenação. “Na eventualidade de uma situação extraordinária exigir alterações ao controlo fronteiriço, poderá ser implementado um período de transição mais longo. Existem várias sugestões sobre como unificar o controlo e prevenção epidémica em toda a Grande Baía, mas tudo depende do futuro desenvolvimento da pandemia, assim como da taxa de vacinação, só então poderemos analisar a situação e tomar uma decisão”, assevera.

Agnes Lam concorda que Macau está numa posição passiva na questão fronteiriça. Sobre as críticas da população relativamente



若你不把政策的依據和公眾溝通交流，也作為一種公共知識地開放給大家知道的話，情況就會一直都很混亂

Se não comunicarmos ao público os argumentos que sustentam as decisões, a situação será sempre caótica

林玉鳳 Agnes Lam

a esperança de que se estes conseguissem controlar a situação, então todo o mundo poderia reabrir, mas o resultado não foi o esperado. Parece que vamos ter de esperar por um medicamento por via oral. Até a pandemia se tornar uma simples gripe, será impossível a reabertura de fronteiras”, remata.

“Com uma taxa de vacinação de 80 ou 90 por cento, talvez seja possível a reabertura entre o Interior, Hong Kong e Macau, mas para o estrangeiro não estou a ver isso acontecer em 2022”, reforça Agnes Lam. A académica explica que quando contacta com colegas estrangeiros, “todos preveem que as fronteiras permaneçam fechadas no próximo ano. Apenas com tratamentos mais simples é que pensam na reabertura. Mas quanto aos estrangeiros que vivem em Macau, se a taxa de vacinação chegar aos 80 ou 90 por cento, prevejo a possibilidade de estes viajarem entre o Interior, Hong Kong e Macau.”

Wong Kit Cheng e Agnes Lam acreditam que se existir um crescimento na taxa de vacinação e um aperfeiçoamento das medidas de prevenção, Macau terá maior poder de negociação com o Interior. “Concordo com o Chefe do Executivo, no sentido em que precisamos de atingir um certo número de vacinados antes de ser possível negociar com os departamentos nacionais sobre os mecanismos de controlo fronteiriço”, explica Wong Kit Cheng. “Quando chegar a uma dimensão em que o sistema de saúde de Macau for capaz de suportar, então poderemos pensar em diminuir as restrições fronteiriças”, concluiu.

Agnes Lam também menciona a necessidade de comunicação atempada entre o Governo e a população. “É preciso comunicar os problemas encontrados depois dos surtos. São informações que devem ser de conhecimento público, e que temos de aprender; compreender a divisão entre zonas vermelhas e amarelas, assim como a sua validade; qual a ligação com os padrões nacionais e se são aceites pelo Governo Central. Por exemplo, como proceder caso sejam diagnosticados dois casos e em que situação é implementado um confinamento total. Depois de chegar a uma conclusão, o Governo deve comunicar à população, explicando as circunstâncias”, afirma.

Assim, “todos iremos compreender”, assegura Agnes Lam, que deixa ainda um aviso: “Se não comunicarmos ao público os argumentos que sustentam as decisões, a situação será sempre caótica.”

冒一般，可能就會可以通關。」

「疫苗接種率有八、九成，可能內地、香港、澳門可以通關，但外國人的話，我不會很樂觀說明年可以。」本身是學者的林玉鳳續指：「我們和很多外地學者交流時，大家都估計明年尚未可以開放通關，要當治療方法變得很簡單時才有可能。」「如果已入境好一段時間的外國人，到澳門的疫苗接種率差不多有八、九成了，我想也會開放給外國人在三地往來。」

黃潔貞和林玉鳳都認為，隨着疫苗的接種率提升，疫情防控明確精準，澳門就有更多條件跟內地談通關放寬。「我都認同特首說，我們要達到一定的疫苗接種率才可跟有關部門洽談一些通關的準則。」黃潔貞又指，接種疫苗後重症會大大減少，「當澳門的醫療體系能承擔時，再做下一步的通關放寬也會更有底氣。」

林玉鳳就提到，政府有必要清楚地跟社會溝通。「檢討後發現甚麼問題要告訴公眾，因為這些應是公共知識，我們是要學習的，例如當時為何要分紅黃碼區、紅黃碼區是否有效？參考了國家標準後怎樣在地化，而國家也是接受的？例如出現兩宗個案我們怎樣通關、甚麼情況下才是真正的熔断全封？談好後就要告訴公眾，以及告訴公眾背後的重要理據。」

「這樣大家就心中有數。」林玉鳳表示：「若你不把政策的依據和公眾溝通交流，也作為一種公共知識地開放給大家知道的話，情況就會一直都很混亂。」

aos mecanismos implementados no combate à pandemia, a ex-deputada refere que entre agosto e outubro ninguém sabia em que circunstâncias a fronteira seria fechada ou como se organizaria a testagem obrigatória. “Nunca sabemos quando é que a nova ronda de testes será implementada pelo Governo. É preciso esperar pelas decisões das autoridades, que são praticamente diárias”, lamenta.

A líder associativa refere que o processo fronteiriço não implica apenas o “fechar de uma porta”, sendo um controlo que também tem de ser reconhecido por outros governos. “Acabou de ser implementado o Código de Saúde de Macau (APP), que parece ser uma precaução para o futuro. Possivelmente poderá ser interdita a entrada a quem não possuir o registo do seu percurso nos últimos 14 dias. Parece-me uma medida não só de controlo epidémico, como também de desenvolvimento económico, visto que já todos dependemos destes registos”, assevera.

Agnes Lam acredita a entrada de cidadãos estrangeiros seja mais limitada em 2022 devido aos eventos de alta importância na China, como o 25º aniversário do retorno de Hong Kong e o 20º Comité Central do PCC. “Não estou muito otimista sobre a possibilidade de abrir fronteiras sem restrições [para o estrangeiro]. Anteriormente, olhávamos para as taxas elevadas de vacinação em Israel e Singapura com

PRÉ-REGISTO NO CURSO GERAL

15 de novembro a
17 de dezembro de 2021

一般課程預先報名

2021年11月15日至12月17日

GENERAL COURSE PRE-REGISTRATION

15th November to
17th December 2021

Duração do Curso
課程時長
Course duration

10 de janeiro a 6 de dezembro de 2022
2022年1月10日至2022年12月6日
10th January to 6th December 2022

Secretaria do IPOR
10:00 às 13:00 e
14:30 às 18:30

東方葡萄牙學會秘書處
上午十點至下午一點；
下午兩點半至六點半

IPOR front office
10.00am to 1.00pm and
2.30pm to 6.30pm

info.clp@ipor.org.mo
www.ipor.mo



Tel: 28530887
28530227



工會法受限於國家安全

Segurança Nacional condiciona leis laborais

王美美 MEI MEI WONG

《工會法》現時仍在展開公開諮詢。研究勞工議題及社會運動的澳門大學政府與行政學系助理教授蔡幸強接受本報專訪時指出，諮詢文本多次將組織和成立工會與「危害國家安全」相互關聯，這是一個很大的訊號，告訴市民「參與工會要小心」。

在諮詢文本關於制定《工會法》特區政府遵循的指導原則中寫道，除了嚴格遵循《基本法》的規定，並將「確保在維護國家安全與本澳社會的和諧穩定前提下，有序開展相關立法工作」。蔡幸強表示，文本不僅提及工會危害國家安全的可能性，事實上，文本在幾個方面的建議也是受到這一方面考慮所影響。文本強調：「基於工會的特殊性質，其宗旨有別於一般社團，並避免工會被用作危害國家安全、擾亂公共秩序的工具，故適宜規範工會成立須經登記程序。」他續指，成立工會除了提出申請和登記外，還需要經過主管部門審批登記後，有關組織或團體才能成為工會。「這不是一種簡單的登記制度，而是要經過審批，但當局是以甚麼標準來審批那些工會，哪些會被通過，哪些又被否決呢？這一部分也沒有說得很清楚。」

除了工會的成立，根據《基本法》第134條、《經濟、社會、文化權利國際公約》及第87號公約的規定，工會是有權參加國際組織。然而當局卻擔憂「工會參與偏離其宗旨的國際組織或活動，甚至作出危害國家安全的行為。」文本建議，對工會加入國



documento de consulta pública da Lei Sindical procura repetidamente ligar a organização e formação das associações sindicais a “ameaças à Lei de Segurança Nacional”, quase como um alerta à população para “terem cuidado ao aderirem a sindicatos”, refere ao PLATAFORMA Alex Choi, professor assistente do Departamento Governamental e Administração Pública da Universidade de Macau.

O documento de consulta indica que o Governo de Macau continuará a seguir as normas estabelecidas pela Lei Básica, garantindo que a estrutura legislativa irá salvaguardar “a segurança do Estado, a sua harmonia e estabilidade social.”

De acordo com Alex Choi, além de mencionar a possibilidade de associações sindicais ameaçarem a Segurança Nacional, inclui ainda vários parágrafos altamente influenciados por essa preocupação. Lê-se no texto que “dadas as características especiais da associação sindical, cuja finalidade difere das associações em geral, e a fim de evitar que esta seja utilizada para colocar em perigo a segurança do Estado e perturbar a ordem pública, é adequado estabelecer normas sobre a necessidade do procedimento de inscrição.” O académico sublinha que o processo de candidatura e inscri-

際組織或參與相關組織的活動的情況進行監察。「須確保有關經費的來源及使用符合實現工會的宗旨且合法，尤其是要防範外國組織或團體給予金錢或有價物以影響工會的運作，以及防止工會將經費直接或間接用於與其宗旨和職權不符，甚至危害國家安全的活動。」因此文本建議：「工會應每年向主管部門提交工會的帳目表或財務報表，以讓行政當局掌握和監察工會經費的來源及使用情況。」

蔡幸強認為，政府一方面就表示，《工會法》是《基本法》賦予澳門居民的權利，另一方面又用國家安全加以限制，收窄工會的權利。「現在《工會法》同國家安全正式被聯繫在一起，這表示政府憂慮工會是會危害國家安全，而合理化了限制工會的措施。」

蔡幸強又反問，在過去10多年，工人團體有沒有危害到國家安全的傾向呢？「要明白有一段時間獨立工運團體，尤其是博

彩業員工的工人運動在澳門社會引起一定的反應和迴響。工聯長期以來推動勞資和諧，不願意使用一些較激烈的工人運動去爭取權益，所以這也導致在過去幾十年的五一遊行中，會有一些希望爭取更多權益的勞工團體走出來遊行示威，很多工人都是出來反外勞，爭權益和要加人工，又或是反對莊荷輸入外勞。而實際上這些工會團體也吸引了一些人去參加。」他認為，文本應更多地說明以往澳門的工人運動是如何影響國家安全，為何現時的要求就能夠保證到國家安全。「我想這個需要合理地讓人明白組織工會與國家安全之間的關係，政府所指的國家安全是甚麼問題，而不是一味說這樣會危害國家安全，令人摸不着頭腦。」

蔡幸強並認為，對於當局來說「將工會法與國家安全聯繫在一起，是有互相幫助的作用。」他也相信，文本其中一個想發放的訊息就是針對這些獨立工運人

士。蔡幸強預料這些獨立工運團體也未必能夠通過審核。「其實亦即是跟市民講參加工聯就好了。」

工聯成最大贏家

在諮詢文本中，當局建議每一企業僅限成立一個企業工會，理由是「倘同一企業內存有多於一個相同性質的工會，有關集體意志可能會過於分散，不利於為僱員爭取共同勞動權」。此外，文本指出，考慮到本澳的企業以中小企業為主，需顧及中小企業的承受能力，故建議僱員人數需要達到一定數目的企業，才可以成立企業工會。

蔡幸強認為以澳門的情況來說，這樣的立法反而變成了一種內制，獨立工會沒有生存的空間，工聯就變成一個最大的得益者。「實際上工聯現時已經有很多企業工會，之後其他的獨立工會就不能

夠在同一企業下再組成企業工會，減少競爭令到工聯的力量會更加強壯，所以很多企業都會歡迎有多一些屬於工聯的工會，而不是其他所謂的獨立工會。」

政府誠意不足

在本月7日舉行首場的公眾諮詢會上，勞工局研究及資訊廳廳長陳穎芝就諮詢文本沒有提及「罷工權」時回應稱，當集體協商符合法定條件，僱主有義務與僱員進行協商，經協商後雙方要遵守協議規定，之後工會一年或兩年內不能再提出協商。她又表示，即使談判不成功，亦會有當局介入調停。「現時本澳有超過九成的勞資糾紛個案都可以通過勞工局協調解決，日後增設集體協商制度，亦只是為僱主及僱員提供多一個溝通協商的渠道而已。」

「我想所有人都不會覺得集體談判是一帆風順的。」蔡幸強解釋這就是為甚麼工人需要罷工權，僱主也可以有鎖廠(Lock out)這種暫時性停工的行為。

「但文本不但沒有提及罷工權，甚至沒有使用集體談判這一字眼，而是集體協商。但我想最重要的一件事是，諮詢文本完全沒有提及當勞資雙方無法達成協議的處理辦法。這樣容許了勞資談判無止境地拖延的情況發生。簡單來說，看不到政府（立法）的誠意。資方可以永遠都和你勞方談，但集體談判的成果和協議在這個過程當中沒有得到保障。」蔡幸強並強調，《工會法》在某一方面容許工會爭取權利，另一方面也規管了工會。「不是說有《工會法》，工會的權力就可以無限擴張，其實也有不少地方是利用《工會法》來限制工人權利。」

最後這位研究澳門社會政治發展的學者認為，現時《工會法》的諮詢文本雖容許工人自由組織工會，但實際上工會的審批權同控制權都在政府手上，工會自主運作的權利被削弱。「我想（《工會法》）起碼要平衡一點，保障勞工團體的基本權利，如罷工權及集體談判不成功該如何處理的方法。澳門向來強調和諧平等，希望這一部《工會法》—也是如此。」



勞工局於10月就《工會法》公開諮詢舉行記者會

Conferência de imprensa referente à consulta pública sobre a Lei Sindical, realizada em outubro pela DSAL

ção sindical necessita da aprovação de uma autoridade responsável, antes da associação sindical ser formada. “Não é simplesmente um sistema de inscrição. É um processo que necessita de aprovação. Resta responder: Quais serão os critérios utilizados pelas autoridades para vetar tais sindicatos? E quais serão aprovados ou rejeitados? Esta dúvida não é esclarecida”, lamenta.

As associações sindicais gozam do direito de participação em organizações internacionais, consagrado pelo artigo 134º da “Lei Básica”, o “Pacto Internacional

sobre os Direitos Económicos, Sociais e Culturais” e a Convenção n.º 87. Contudo, existe receio “quanto à sua participação ou aderência em organizações internacionais, a fim de evitar o desvio à sua finalidade, e até o exercício de acções que ameçam a segurança do Estado”, sugerindo assim a monitorização da participação sindical no estrangeiro. No documento lê-se: “É necessário assegurar a sua legalidade e também que a sua fonte e a sua utilização contribuam para a concretização da sua finalidade, evitando principalmente que as associa-

ções ou organizações estrangeiras atribuam quantias monetárias ou objectos de valor que afectem o funcionamento da associação sindical, bem como evitando que as associações sindicais utilizem directa ou indirectamente o financiamento em actividades incompatíveis com a sua finalidade e competências e que possam colocar em risco a segurança do Estado.” Como tal, sugere que as associações sindicais “devem submeter anualmente as suas contas ou a demonstração financeira às autoridades competentes, permitindo à Administração o conhecimento e a

fiscalização da fonte e da utilização do financiamento.”

Por um lado, Alex Choi acredita na afirmação do Governo de que a Lei Sindical é um direito garantido aos residentes de Macau pela Lei Básica, porém, usa a Segurança Nacional para limitar a atividade destas associações sindicais. “A atual Lei Sindical está interligada à Lei de Segurança Nacional, ou seja, o Governo receia que os sindicatos representem uma ameaça à segurança do Estado e já desenvolveu forma de os limitar.” Por outro, o académico não deixa de questionar se na última



諮詢文本完全沒有提及當勞資雙方無法達成協議的處理辦法

我想這個需要合理地讓人明白組織工會與國家安全之間的關係

O documento nem sequer mencionar qualquer solução para quando não houver acordo entre os dois partidos

É necessário fazer com que o público compreenda a relação entre as associações sindicais e a Lei de Segurança Nacional

蔡幸強 Alex Choi

década as associações de trabalhadores representaram ou não uma ameaça à segurança do Estado. “Temos de compreender que ao longo do tempo foram surgindo vários movimentos operários independentes, especialmente na indústria do jogo, com forte impacto na sociedade local. A Federação das Associações dos Operários de Macau (FAOM) tem promovido harmonia laboral, recusando-se até a utilizar atividades mais radicais na luta pelos seus direitos. Por esta razão é que, por vezes, durante as demonstrações do Dia do Trabalhador na última década, estiveram presentes alguns manifestantes de grupos operários independentes na procura de mais direitos, benefícios e melhores salários. Grande parte participa nestas atividades para demonstrar o seu descontentamento com a contratação de mão de obra estrangeira, como *dealers* de casinos, por exemplo. Estas associações têm atraído vários trabalhadores.” O professor analisa que o documento

procura ir ao detalhe na explicação das várias formas como os anteriores movimentos operários afetaram a segurança do Estado e como as atuais exigências irão salvaguardá-la. “É necessário fazer com que o público compreenda a relação entre as associações sindicais e a Lei de Segurança Nacional, podendo estas ser uma ameaça à segurança de Estado. Não basta apenas apelidá-las como tal e esperar que a população não fique confusa.” Nesse sentido, Alex Choi afirma que as autoridades devem encontrar uma “ligação entre a Lei Sindical e a Segurança do Estado mutuamente benéfica.” No entanto, observa que alguns dos conteúdos do documento se direcionam a grupos de ativistas operários independentes, que muito provavelmente serão reprovados. “É importante discutir com a população o processo de participação em sindicatos laborais”, enfatiza.

FAOM É QUEM SAI A GANHAR

Para cada empresa, o documento sugere a criação de apenas uma associação sindical, pois “se existir mais do que uma associação sindical com a mesma natureza numa empresa, a vontade colectiva poderá dispersar-se, não favorecendo a luta pelos direitos e interesses laborais comuns do trabalhador.” Acrescenta ainda a possibilidade de a empresa só poder constituir a “associação sindical das empresas” quando tiver ao seu serviço um determinado número de trabalhadores, visto que a maioria das empresas de Macau são PME.

Alex Choi diz que esta legislação representa um sistema que não deixa espaço para a atividade dos sindicatos independentes e que quem acaba por ganhar com isso é a FAOM. “Já existem imensas associações operárias na Federação, será praticamente impossível que sejam criadas outras associações independentes dentro da mesma empresa. A competição será reduzida e a instituição ficará ainda mais forte. Por esta razão é que várias empresas estão abertas a receber associações-membro da FAOM em vez de associações consideradas independentes.”

“FALTA DE SINCERIDADE” POR PARTE DO GOVERNO

Na primeira sessão de esclarecimentos do documento, a 7 de novembro, Chan Weng Chi, chefe do Departamento de Estudos e Informática da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL), quanto à ausência do “direito

à greve”, respondeu que quando forem reunidas todas as condições para iniciar o processo de negociação coletiva, a entidade patronal é obrigada a negociar com os trabalhadores. Após formulação de um acordo, ambos os partidos devem cumpri-lo, impedindo a associação sindical de renegociar nos próximos dois anos. Caso as negociações sejam inconclusivas, as autoridades poderão intervir como mediador. “Atualmente, mais de 90 por cento das disputas laborais em Macau conseguem ser resolvidas em coordenação com a DSAL. A implementação de um sistema de negociação coletiva irá, no futuro, servir como um canal adicional de comunicação e negociação entre as entidades patronais e laborais”, reforçou. “Acho que toda a gente tem a consciência de que a negociação coletiva não é um processo sem percalços”, reflete Alex Choi, explicando que os operários precisam do direito à greve pela mesma razão que o empregador tem o direito de fechar o local de trabalho. É também preocupante o facto de o documento nem sequer mencionar qualquer solução para quando não houver acordo entre os dois partidos. Isso vai provocar uma série de atrasos nas negociações laborais. O documento transparece a falta de sinceridade do Go-

verno. A entidade patronal pode sempre dialogar com os seus trabalhadores, mas os resultados que nascem da negociação não estão protegidos.” Alex Choi salienta que a Lei Sindical, além de oferecer a estas associações uma forma de lutarem pelos seus direitos, cria um sistema que as regula. “Não podemos presumir que com esta lei as associações fiquem com espaço infinito de crescimento. Na verdade, existem vários lugares em que estas legislações são utilizadas para limitar os sindicatos.” O professor assistente, que se tem dedicado ao estudo do desenvolvimento sociopolítico de Macau, argumenta que apesar do atual documento permitir que os trabalhadores criem livremente associações sindicais, na prática, a aprovação e regulamentação está nas mãos do Governo, enfraquecendo largamente a sua autonomia. “A Lei Sindical deveria, pelo menos, procurar ser mais equilibrada. Deve proteger os direitos básicos dos grupos operários, incluindo o direito à greve e formas de lidar com negociações sem acordo final. Macau tem procurado realçar a importância de harmonia e igualdade, espero que a Lei Sindical siga o mesmo caminho”, conclui. 📞

PUB 廣告



數字人民幣？我們需迎頭趕上 Yuan digital? Só recuperando o atraso

黎祖賢 TONY LAI *

隨著數字人民幣的出現，中國在數字貨幣的發展處於領先地位，澳門必須在法規、技術和基礎設施等方面迎頭趕上，以擁抱虛擬貨幣。

由官樂怡基金會和澳門商業雜誌合辦，主題為「數字貨幣與貨幣的未來」的FRC/MBtv辯論網絡研討會於本周三晚舉行。會上，澳門大學工商管理學院院長、會計與金融學教授陳靖涵表示，就數字貨幣的發展速度而言，中國在國際舞台上處於領先地位。

參與該辯論研討會的學者認為，中央政府自2014年成立工作組，開始探索主權數字貨幣的概念—亦稱為央行數字貨幣（CBDC），並對央行發行的數字貨幣進行測試研究。

隨著在中國內地四大經濟區—蘇州、成都、雄安和深圳—以及在北京2022年冬季奧運會部分場景開始數字人民幣試點測試工作，中央政府曾表示，粵港澳大灣區具備條件的地區將開展數字人民幣試點。

陳靖涵教授表示：「這是澳門必須考慮的事情—如果他們真的想採用如數字人民幣這樣的數字貨幣，他們必須制定監管框架。」

這位學者指出，除了最佳的制度環境外，澳門亦必須在技術和基礎設施方面作出改進，以迎接這一虛擬趨勢。「對於任何地方，不僅限於澳門，基礎設施也很重要，例如是作為數字貨幣支柱的互聯網連接或覆蓋範圍。」在4月的一次立法會上，澳門行政長官

賀一誠證實，當局政府將與人民銀行保持溝通，適時進行發行數字化貨幣的可行性研究，並補充表示，為配合長遠發展需要，已計劃修法，增設發行非實體法定貨幣的相關規範。

揭開神秘面紗

亦有與會的成員表示，談到數字貨幣，人們可能會想到比特幣等加密貨幣，但數字人民幣（CBDC）與加密貨幣之間存在巨大差異。

來自香港的CBDC聯合負責人兼全球影響力金融科技論壇（GIFT）普惠金融工作組成員柏傲齊（Oriol Caudevilla）指出當中的主要差異之一：「央行數字貨幣是中心化的，而加密貨幣不是……CBDC

是類似於我們現在使用的現金，而加密貨幣更像是一種資產類別或商品。」事實上，CBDC基本上是由當局發行和支持的數字貨幣形式，而去中心化的加密貨幣則不受監管機構的控制。

柏傲齊並補充，中央政府引入數字人民幣背後的主要原因是為了加快人民幣的國際化，因為北京多年來一直試圖這樣做以挑戰美元的主導地位，但都沒有成功。

另一位與會成員，來自澳門聖約瑟大學的Daniel Farinha觀察到，中國近年來在開發數字人民幣的過程中，加大了打擊加密貨幣的力度，但這位高級講師認為，任何司法管轄區都沒有理由對加密貨幣採取強硬立場。

「我們可以做更多的是揭開加密貨幣技術的神秘面紗，因為對這一話題有很

Enquanto a China continental é líder no desenvolvimento da moeda digital (yuan digital), Macau está atrasada nas áreas de regulamentação, tecnologia e infraestruturas. A visão é partilhada por um painel de peritos na última sessão de “Debates MBtv/FRC” realizada em formato *offline* e *online* na quarta-feira à noite, que foi coorganizada pela Macau Business/MNA e pela Fundação Rui Cunha (FRC), em parceria com o Observatório da China. No seminário intitulado “Moeda Digital e o Futuro do Dinheiro” realizado na Galeria de Arte da FRC, Jean Chen, Diretora da Faculdade de Administração e Professora Catedrática de Contabilidade e Finanças da Universidade de Macau (UM), comentou: “Em termos de velocidade do desenvolvimento da moeda digital, a China encontra-se numa posição de liderança a nível internacional.”

A fundamentação do painel de debates MBtv/FRC deve-se ao facto de o Governo Central ter começado a explorar a ideia de uma moeda digital soberana - também conhecida como a moeda digital do Banco Central (CBDC) - desde 2014, com a criação de uma *task force* que já testou a emissão do yuan digital

多困惑、恐懼、不確定性和疑慮。」他表示：「不幸的是，監管機構要承擔部分責任，因為他們不斷拋出洗黑錢、犯罪活動、恐怖融資等問題，這不一定要歸咎於加密貨幣，而是貨幣的運作方式。」

這位學者並補充，加密貨幣背後的技術實際上可以在許多其他領域上採用，例如CBDC也利用了區塊鏈技術等加密貨幣的技術。本地律師事務所 Riquito Advogados 的顧問 Daniel de Senna Fernandes 也持有類似觀點。他在研討會上指出，隨著澳門當局正在修改法規，以採用數字人民幣，他們可以進一步利用加密貨幣促進本澳發展。📍

澳門通訊社

no ano passado.

Os testes estão agora a ser realizados em quatro grandes potências económicas do país - Suzhou, Chengdu, Xiongan e Shenzhen - bem como nos locais dos Jogos Olímpicos de Inverno de 2022, realizados em Pequim e na vizinha província de Hebei. O Governo Central já afirmou que estes testes piloto poderiam estender-se à Área da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau.

“Isto é algo em que Macau tem de pensar - se querem realmente adotar uma moeda digital como o yuan digital, têm de desenvolver um quadro regulamentar”, afirmou Jean Chen.

Para além de um ambiente institucional ótimo, a académica assinala que a cidade também tem de melhorar nas áreas da tecnologia e das infraestruturas para abraçar esta tendência virtual. “Para qualquer lugar, não só Macau, a infraestrutura é importante, por exemplo, a ligação à internet ou a cobertura - que é a espinha dorsal da moeda digital”, ilustrou.

Numa sessão da Assembleia Legislativa em abril, o Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, confirmou que as autoridades locais estão a trabalhar com o Banco Popular da China sobre a viabilidade da adoção do yuan digital na cidade, acrescentando que também planeavam alterar os regulamentos locais para governar as moedas digitais.

DESMISTIFICAR

No capítulo de moedas digitais, pode-se pensar em criptomoeças como as Bitcoins, mas existem enormes diferenças entre o CBDC e esse modelo, salientam os membros do painel de debates MBtv/FRC.

Oriol Caudevilla, colíder do CBDC e membro do Grupo de Trabalho de Inclusão Financeira da Global Impact Fintech Forum (GIFT) de Hong Kong, apontou uma das maiores discrepâncias: “A moeda digital do Banco Central é centralizada enquanto a criptomoneda não é... O CBDC

é semelhante ao dinheiro que usamos agora enquanto a criptomoneda assemelha-se a uma classe de ativos ou de mercadoria”. De facto, o CBDC é basicamente a forma digital de dinheiro emitida e apoiada pelas autoridades, enquanto as criptomoeças descentralizadas estão fora do controlo dos reguladores.

A principal razão por detrás da introdução do yuan digital pelo Governo Central é acelerar a internacionalização da moeda, e Pequim tem-se empenhado para desafiar o estatuto dominante do dólar dos Estados Unidos, mas com pouco sucesso, acrescentou o Caudevilla.

Daniel Farinha, da Universidade de São José em Macau, observou que a China encetou esforços para reprimir as criptomoeças nos últimos anos, uma vez que está a desenvolver o yuan digital, mas não vê razões para que quaisquer jurisdições tomem uma posição dura quanto às criptomoeças.

“O que poderíamos fazer é desmistificar as tecnologias que foram criadas para a criptomoneda porque há muitas confusões, medos, incertezas e dúvidas sobre este tópico”, disse. “Infelizmente, os reguladores são parcialmente culpados porque continuam a dizer coisas como branqueamento de capitais, atividades criminosas, financiamento do terrorismo, que não é necessariamente culpa da criptomoneda, mas sim da forma como o dinheiro funciona”.

O académico acrescentou que as tecnologias por detrás das criptomoeças poderiam efetivamente ser adotadas em muitas outras áreas, dando o exemplo do CBDC, que também utiliza a tecnologia de *blockchain*.

Daniel de Senna Fernandes, consultor da firma de advogados local Riquito Advogados, observou que à medida que as autoridades de Macau estão a rever a regulamentação para adotar o yuan digital, poderiam também dar mais um passo para abraçar as criptomoeças, no âmbito do desenvolvimento da cidade. 📍

* Macau News Agency



金沙中國首次為澳門理工學院學生及澳門理工校友會成員開辦「藝術展才培訓計劃」 Sands China Lança Novo Programa de Desenvolvimento de Talentos para Estudantes e Ex-alunos do Instituto Politécnico de Macau



全新項目「藝術展才培訓計劃」x 金沙中國為澳門理工學院藝術高等學校的學生及年青校友提供寶貴的企業實戰機會，透過參與金沙中國內部的宣傳推廣工作，包括創作視頻及設計宣傳品等，除了讓他們學以致用、發揮所長外，更能了解企業營運環境，造就他們發展成為多元技能人才。

「藝術展才培訓計劃」由金沙中國、澳門理工學院及澳門理工校友會共同推出，是金沙中國支持澳門特區政府「人才建澳」施政理念而推行的舉措之一。

澳門理工校友會以在職人士身份負責督導工作，向參加者提供專業意見，以確保成品的質素符合澳門理工學院及金沙中國的標準及要求。計劃日後或擴展到澳門理工學院的其他學系，培育更多可造之材。

O programa **Art Talent Development Showcase x Sands China**, recentemente lançado, oferece aos estudantes e ex-alunos recentes da Escola de Artes do Instituto Politécnico de Macau uma oportunidade de trabalharem em projetos para a Sands China Ltd.

A nova iniciativa proporciona aos seus participantes oportunidades de aplicar os conhecimentos adquiridos em sala de aula na vida real através do desenvolvimento de projetos para a Sands China, tais como a criação de vídeos e a realização de trabalhos de design gráfico para materiais promocionais relativos a alguns dos eventos e promoções internos da empresa, permitindo-lhes igualmente conhecer melhor o ambiente empresarial e obter oportunidades para potenciar a sua versatilidade.

O **Art Talent Development Showcase x Sands China** é um projeto de colaboração entre a Sands China Ltd., o Instituto Politécnico de Macau e a Associação dos Antigos Alunos do Instituto Politécnico de Macau, inserindo-se nas iniciativas da Sands China de apoio contínuo à política do Governo local de “construir Macau com talento”.

Como parte do programa, os membros da Associação dos Antigos Alunos que exercem atividade profissional nas respetivas áreas acompanharão os trabalhos dos estudantes e ex-alunos, facultando aos mesmos informações valiosas e assegurando assim que os trabalhos estão à altura dos padrões do Instituto Politécnico de Macau e da Sands China. No futuro, a colaboração poderá vir a ser alargada a outras escolas de Instituto Politécnico de Macau, de modo a contribuir para o desenvolvimento de novos talentos.

「是時候走另一步了」 “Está na altura de darmos outro passo”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

舉辦15年之久的「我的城市」創意節即將改變活動形式，目的是讓這個文化藝術活動以新的形式、項目和活動地點呈現。但是，創意節的核心宗旨不變—助力澳門成為中國與葡語國家之間的重要橋樑

This is My City vai mudar 15 anos depois. O objetivo é ser mais do que um festival e adotar um novo formato, incluir novas agendas e locais na rota. A linha de ação mantém-se: ter um papel relevante na ambição de Macau se tornar uma ponte entre a Lusofonia e a China

853文化協會誕生於2006年。思銘諾（Miguel Correia da Silva）和畢焜（Clara Brito）一直合作帶領這個活動至2019年。「最初的想法是從創新的角度，舉辦一個以澳門為主題的活動。」畢焜回憶道。這個還正在策劃的活動冀能為城市增加人文氣息。畢焜續說：「我們希望這個活動在加深人們對這座城市的探索和解的同時，還能展示本地和國際藝術家的藝術作品。」經過15年，現在這個活動名為「我的城市」（TIMC）。創辦人希望今後活動能繼續成長

和保持輝煌。思銘諾表示：「第15周年標誌著我們將以新的形式繼續舉辦下去。」與往屆不同的是，本屆活動決定不在長週末或活動週舉行。思銘諾稱：「或許我們已經從一個創意節轉變成一個城市符號。我們在策略上繼續保持原來的優勢，但在形式上我們需要更多樣化。這種形式上的變化可以增加活動的靈活性，能吸引更多澳門本地及外地的觀眾。15年之後，創意節可能會結合更多的跨領域節目。我們深信，我們還會出現在更多的城市。我們不僅想分享活動內容，還想創辦新的活動。」



他強調：「今年一項新的活動是大學學生節（U Fest）。在這個活動中，創意節的藝術家會走進校園，為學生舉辦研討會並提供培訓。本地高校的學生大部分都是來自內地。這個活動旨在讓藝術家接觸新的群體，這在之前的活動形式下是無法做到的。這對於文化協會的發展和推廣，以及藝術家的成長至為重要。」

創意節將在珠海北山將舉辦攝影展覽和演唱會。這個尚未開幕的展館將成為創意節在珠海的據點。思銘諾解釋：「我們的策略是在周邊城市提高我們的存在感。在澳門進一步融入

內地的過程中，我們希望提前在內地尋找機遇。無論是澳門本地還是外地的藝術家，都想提升自己的活躍度。」

「我們不會抱怨」

加強創意節的影響力一直是主辦方的心願。因此，上月澳門導演劉景愉在布魯塞爾舉行的Cine Luso電影節中推出了一部澳門電影《聖眼》（Holy Eyes）。這是第一次在葡語國家電影節中出現以澳門為主題的電影。電影節的主辦方表示：「通過這部電影，我們想展示我們在葡語地區也有說中

文的。這部電影是新生代製片人用當代藝術手法呈現的。我們想在葡語國家電影節推出與以往不同的作品。」

劉景愉表示，像「我的城市」這樣的文化藝術活動對於澳門本地的藝術家來說至關重要。他指出：「創意節帶來的多元文化環境和創新驅動力可以啟發任何一名藝術家，這在澳門並不常見。」這位導演的作品《聖眼》是澳門、香港和葡萄牙導演合作的成果。劉景愉向《澳門平台》表示：「我現在有了一些新的想法，都從這一段經歷得到的啟發。」

「五條人」是中國內地目前

備受關注的樂隊。「海風聲」（Sound of Sea Breeze）是拍攝他們從葡萄牙的巡演期間的紀錄片，該片亦是2021年「我的城市」創意節的閉幕影片。思銘諾表示：「這是紀念創意節第15周年最好的方式，因為這體現了我們最大的心願：將澳門、中國內地與葡語國家的聯繫起來。」他並解釋創意節是如何見證澳門的發展：「今天的澳門與我們最初創辦活動時的澳門大不相同。因此，我們對目標也作出了相應的調整。我們認為我們在澳門發展的過程中扮演著重要的角色。我們經常舉辦一些在澳

門官方和傳統的計劃中沒有的活動。這些都是對於葡語國家和中國內地來說相當新穎的活動，這樣我們能夠通過新的方式去宣傳澳門。」

2014年，「我的城市」文化藝術活動被定性為創意節，三年之後，被視為環球創意節。每年並邀請創作人才、機構和本地及外地的合作夥伴參與這項活動。畢焜表示：「在一個不斷適應和自我完善的過程中，『我的城市』的影響力不僅擴展到了珠三角地區，還肩負起傳播澳門、葡語國家和中國的當地文化。目前創意節的影響力已經傳播至內地的周邊



853. Era assim que se chamava quando foi criado em 2006. “Tudo começou com a ideia de criar um evento que celebrasse Macau, e que permitisse conhecer e dar a conhecer a cidade segundo uma perspetiva criativa”, recorda Clara Brito, que fez dupla com Miguel Correia da Silva na liderança do projeto até 2019. O evento, continua a designer, alimentava também o desejo de tornar a cidade das pessoas. “Concebemos o evento como um modo de explorar e conhecer o território, e de criar uma montra para a apresentação do trabalho de artistas e criativos locais e internacionais”, diz.

Passaram 15 anos. Hoje chama-se This is My City (TIMC) e a ambição é que continue a crescer e sobreviva aos tempos como aconteceu até agora. “Os 15 anos vão marcar uma transição no formato em que o evento se vai expressar”, adianta Manuel Correia da Silva.

Ao contrário do que era habitual, a corrente edição deixou de se concentrar num fim de semana prolongado ou semana de atividades. “A palavra festival se calhar vai estar menos presente e vamos passar a ser mais uma marca. O âmbito das curadorias vai manter-se fiel ao que temos feito, mas o formato vai ser mais diversificado. A mudança vai permitir-nos ter mais flexibilidade e assim alcançar novas audiências dentro e fora de Macau. Daqui a 15

anos, o festival será provavelmente algo multidisciplinar. Queremos acreditar que vamos estar presentes em mais cidades. Não só com o intuito de partilhar conteúdos, como criar originais”, acrescenta o designer.

O U Fest foi uma das novidades deste ano. O festival escola passa por levar os artistas do evento aos campus universitários e proporcionar-lhes formação através de workshops. “A comunidade universitária local é composta maioritariamente por alunos da China continental. A ideia é conseguir que estes artistas se promovam junto de uma comunidade a que dificilmente teríamos acesso no formato anterior, e que será fundamental para o nosso futuro - como associação e promotores culturais, e para os artistas”, realça. Em Zhuhai terão lugar uma exposição de fotografia e concertos na nova Beishan Station - a galeria por abrir e que servirá de sede em Zhuhai. “A estratégia é ter uma presença na cidade vizinha. Nesta fase de integração de Macau na China, queremos antecipar-nos e começar já a criar oportunidades do lado de lá. Queremos estar mais presentes, tanto com artistas de Macau como de fora”, detalha.

“NÃO NOS QUEIXAMOS”

A vontade de internacionalizar o festival foi uma das frentes que se foi impondo. Foi por

isso que o filme do realizador de Macau, Keng U Lao, Holy Eyes, representou Macau no festival Cine Luso, em Bruxelas, no mês passado. Foi a primeira vez que a cidade marcou presença no evento belga. “Com esta opção queríamos mostrar que a nossa lusofonia também fala chinês e expressa-se através destes novos realizadores de uma maneira contemporânea. Quisemos criar um contraste face ao panorama habitual do festival em Bruxelas”, explica o organizador.

O realizador defende que um espaço como o This is My City pode ser crucial para um artista local. “O ambiente multicultural e a forte energia criativa que o caracteriza estimulam e inspiram qualquer artista, e é algo pouco comum em Macau”, afirma Keng U Lao. Holy Eyes foi o resultado de colaborações com realizadores locais, de Portugal e Hong Kong. “Esta experiência deu aso a novas ideias e acabou por me influenciar”, refere ao jornal.

O lançamento do documentário Sound of Sea Breeze, feito durante digressão em Portugal dos Wu Tiao Ten - considerada uma das bandas mais interessantes da atualidade da China continental - fecha a edição de 2021. “É uma das melhores formas de marcar os 15 anos porque reflete uma das nossas maiores ambições: ligar Macau, a China e o mundo lusófono”, enfatiza Correia da Silva, que explica como a mudança

創意節帶來的多元文化環境和創新驅動力可以啟發任何一名藝術家，這在澳門並不常見

O ambiente multicultural e a forte energia criativa que o caracteriza estimula e inspira qualquer artista, e é algo pouco comum em Macau

劉景愉 Keng U Lao, realizador



最初的想法是舉辦一個以澳門為主題的活動

Tudo começou com a ideia de criar um evento que celebrasse Macau

畢焜 Clara Brito



在澳門進一步融入內地的過程中，我們希望提前在內地尋找機遇

Nesta fase de integração de Macau na China, queremos antecipar-nos e começar já a criar oportunidades do lado de lá

思銘諾 Manuel Correia

城市，而在2018年已擴展到其他的葡語國家，例如巴西和葡萄牙。」

第一屆創意節的地點位於果欄橫街和康公廟前地一帶。這個選擇是有意為之的。這個地方曾經是經貿和文化中心，但是現在被人們遺忘，成為城市一個不起眼的角落。畢焜解釋：「我們目的是探索城市的一個當時人跡罕至的地方。雖然那裡不是舉辦創意活動的最佳地點，但是擁有豐富的文化、建築和社會價值。」

思銘諾補充：「創意節舉行在城市的不同地方。我們加強了葡語國家與中國的聯繫，發掘了文化創意產業的不同領域。我們一直是包容開放的。除了音樂，我們還涉及攝影、影視和設計等領域。從某種程度上說，我認為我們一直是這一方面的先鋒。」

成功的道路上總會有絆腳石。其中之

do festival denota as mudanças da região. “Quando começámos a cidade não era o que é e por isso as nossas missões também se foram adaptando. Acho que cumprimos um papel importante. Procuramos sempre projetos emergentes portugueses e chineses que não tinham espaço na agenda mais tradicional e oficial de Macau, e conseguimos promover Macau num meio em que não era conhecida”, resume.

Foi em 2014 que o TIMC adotou o formato de festival. Três anos depois afirma-se como uma Rede Global Criativa - que agrupa os criativos, instituições e parcerias locais e internacionais que ao longo dos anos fizeram parte do evento. “Num contínuo processo de adaptação e mudança, o TIMC expande-se para a região do Delta do Rio das Pérolas no mesmo ano com o intuito de difundir os conteúdos culturais locais, do universo lusófono e da China que compunham o programa até às cidades vizinhas da China Continental. Em 2018 a expansão continua, desta vez exportando o programa a universos da Lusofonia como o Brasil e Portugal”, descreve Clara Brito.

O primeiro palco abrangeu a zona entre o Beco da Melancia e o Largo do Pagode do Bazar. A escolha não foi ao acaso. Outrora rica em termos comerciais e culturais, caiu no esquecimento e deixou de ser um dos pontos nevrálgicos da região. “O intuito era dar a conhecer e sentir uma zona da cidade na altura menos explorada ao nível criativo, mas com um valioso património cultural, arquitetónico e social”, contextualiza Brito.

“O festival aconteceu em diferentes partes da cidade, criámos ligações

一就是「如何舉辦一個既有意義，又有影響力的活動，如何既要迎合大眾的喜好，又要符合主辦方的要求」。思銘諾強調：「我們還有資金方面的問題。我們雖然沒有官方的資助，但是我們仍然可以成功舉辦活動。我們不會抱怨，因為我們的成功也是基於應付困難的適應力。」

澳門的成功

畢焜是前13屆創意節的其中一位負責人。她深信創意節在澳門文化創意產業的發展上扮演重要的角色，甚至是在澳門政府決定扶持文化創意產業之前，創意節便出現了。她強調：「創意節能為各界提供一個合作交流的機遇。澳門本地及外地的創作人才和藝術家，可以在創意節向中國內地周邊城市和葡語國家

entre os universos da lusofonia e da China, e explorámos diferentes áreas das indústrias criativas. Nunca estivemos fechados. Além da música, dedicamos-nos à fotografia, cinema e design. Acho por tudo isso fomos de alguma forma pioneiros”, acrescenta Manuel Correia da Silva.

O caminho teve as suas pedras. “Fazer algo com significado e impacto, que vá para além das preferências pessoais assegurando coerência na curadoria” foi uma delas. “Também há a questão dos apoios. Deixámos de ser subsidiados oficialmente, mas conseguimos sobreviver. Não nos queixamos porque parte do nosso sucesso também se deve a essa capacidade de adaptação”, frisa.

MACAU GANHOU

Clara Brito, co-diretora em 13 edições, acredita que o festival teve um papel importante no desenvolvimento de Macau nas áreas das indústrias criativas e culturais - ainda antes de serem uma das prioridades do Governo. “A sua continuidade foi um estímulo ao sentido de comunidade e de cooperação, e um espaço para a apresentação do trabalho de diversos criativos e artistas locais e internacionais em Macau, nas cidades vizinhas da China continental e em diferentes mercados lusófonos”, enfatiza. Clara Brito orgulha-se da capacidade de exportar conteúdos culturais e criativos de Macau e da China para o universo da Lusofonia, e vice-versa. “Apoiando assim o papel de Macau enquanto agente cultural e ponto de ligação entre a Lusofonia e a região da Grande Baía, e reforçando

展現他們的作品。」

在澳門、中國內地與葡語國家的文化創意交流的過程中，畢焜對自己所做出的貢獻感到驕傲。她指出：「這樣可以凸顯澳門作為連接葡語世界和粵港澳大灣區的文化使者身份，加強澳門、中國內地與葡語國家的文化外交關係。」思銘諾認為，現在藝術界和目標觀眾受「我的城市」的影響，開始對澳門刮目相看。他強調自己從未想過創意節會如此受歡迎。他強調：「那些曾經在文化創意方面從未接觸過澳門的城市，如廣州、珠海、里斯本、萊里亞等，現在有機會加強與澳門的交流。創意節推動了澳門文化創意產業的發展，這個產業雖然特殊，但非常有價值。我們舉辦了一些之前從未設想過的活動。現在已經有其他組織在舉辦類似的活動，因此是時候走另一步了。」

o trabalho de diplomacia cultural de Macau e da China junto dos mercados da Lusofonia.”

Manuel Correia da Silva sublinha que houve comunidades artísticas e públicos de nicho - “o festival nunca teve a pretensão de ser de massas”, ressalva - que começaram a olhar para Macau de forma diferente por culpa do TIMC. “Cidades como Cantão, Zhuhai, Lisboa, Leiria, e outras, que nunca tiveram a oportunidade de se relacionar Macau, passaram a fazê-lo. O festival contribuiu para a afirmação da cidade em esferas muito particulares, mas muito valiosas. Cá dentro proporcionamos um conteúdo que não estava a ser contemplado”, acredita. “Neste momento, já há mais eventos a ocuparem esse espaço e por isso está na altura de darmos outro passo.”

LOUKA MOVE HOUSE

Empresa especializada em serviço de mudança de casa para Macau

- Armazenamento temporário de móveis, Descartamos móveis de grandes dimensões, pequenos e artigos diversos

路加搬屋有限公司

全澳首家，免費提供膠箱

免費送到府上及回收，保證每次回收後均徹底消毒，一條龍服務，讓您搬家沒煩惱

歡迎查詢：28952142

WeChat/WhatsApp 66556562



幾內亞比紹依靠中國

Guiné-Bissau conta com a China

幾內亞比紹與中國簽署一帶一路諒解備忘錄。中國2013年提出了「一帶一路」倡議，旨在復興古老的絲綢之路經濟帶。

在這一倡議下，中國計劃為全球經濟共同發展構建思路框架，並提供新的動力。幾內亞比紹外長巴爾博（Suzi Barbosa）強調，幾內亞比紹理解「一帶一路」倡議的重要性，並表示該國願意與中國保持合作。她讚揚中國是「偉

大的合作夥伴、和平世界的建設者和全球發展的貢獻者」。

巴爾博薩還指出，在幾內亞比紹總統烏馬羅·西索科·恩巴洛（Umaro Sissoco Embaló）的推動下，兩國關係「蒸蒸日上」。

在「一帶一路」的倡議下，巴爾博薩指出，中國和幾內亞比紹的企業在各領域合作的機遇，尤其是在漁業、旅遊業、農業、海運、新能源、貿易等領域。

她還高度讚揚中方為幾內亞比紹在基礎建設方面所做出的巨大貢獻，例如建造政府大樓、司法大樓、國民大會堂（議會大廈）、九二四國家體育場以及民族解放戰士大樓。

這位幾內亞比紹外長續指，重建幾內亞比紹的總統府及修建幾內亞比紹第一條高速公路，均為中國的基礎設施援助。這條高速公路從奧斯瓦爾多維埃拉國際機場至薩芬市，全長8.2公里。📍



幾內亞比紹總統烏馬羅·西索科·恩巴洛（左）和中國駐幾內亞比紹大使郭策出席由中國出資建設的公路奠基儀式
O Presidente da Guiné-Bissau, Umaro Sissoco Embaló (Esquerda) e o Embaixador da China na Guiné-Bissau Guo Ce durante a cerimónia de lançamento da primeira pedra para uma infraestrutura financiada pela China em Bissau

A Guiné-Bissau e a China assinaram um memorando de entendimento no sentido de prosseguir e materializar objetivos fixados na iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, lançada pela China em 2013, visando a revitalização das antigas rotas da seda. Com esta iniciativa, a China pretende enquadrar o comércio mundial e dar um novo impulso à globalização.

A ministra dos negócios estrangeiros guineense, Suzi Barbosa, enfatizou que o país compreende a importância da iniciativa e reafirmou a disponibilidade de continuar a cooperar com a China. A mesma responsável ainda elogiou o

“grande parceiro” como “construtor da paz e um grande contribuinte para o desenvolvimento mundial”.

A governante guineense sublinhou que as relações entre os dois países conhecem atualmente “uma dinâmica enérgica”, resultado da ação empreendida pelo Presidente da Guiné-Bissau, Umaro Sissoco Embaló.

Ao abrigo da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, a ministra vê oportunidades de parceria entre empresas guineenses e chinesas em várias áreas, nomeadamente no setor da pesca, turismo, agricultura, transporte marítimo, energias renováveis, trocas comerciais, entre outros.

Suzi Barbosa enalteceu o facto de a “grande maioria” das infraestruturas públicas terem sido construídas pela cooperação chinesa, destacando os palácios do Governo, da Justiça, da Assembleia Nacional Popular (parlamento), o estádio nacional 24 de setembro, e o prédio dos Combatentes da Liberdade da Pátria.

A ministra guineense apontou ainda as obras de reabilitação do Palácio da Presidência e o projeto de construção da primeira autoestrada da Guiné-Bissau, que vai ligar o aeroporto internacional Osvaldo Vieira (Bissau) a Safim, numa distância de 8,2 quilómetros. 📍

東方葡萄牙學會 在成都開設語言中心 IPOR abre centro de línguas em Chengdu

據葡文報章《句號報》報導，澳門東方葡萄牙學會(IPOR)近期在四川成都開設一所語言中心。

東方葡萄牙學會會長夏祖堯（Joaquim Coelho Ramos）表示，目前語言中心已經開始運作，但是還沒有正式舉行揭牌儀式。

他並表示，東方葡萄牙學會已經與四川國際語言中心合作，為醫生和醫護人員教授葡語。

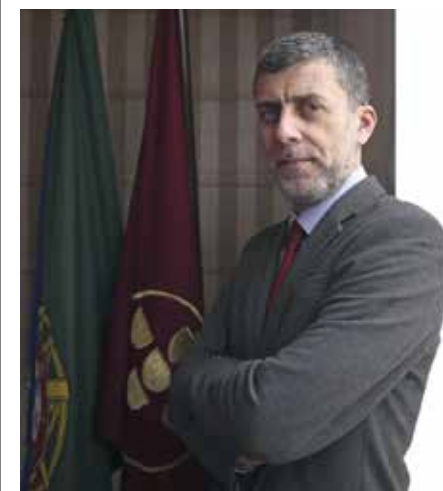
據內地《四川日報》上周報導，自1976年起，四川省已經向非洲葡語國家派出67隊醫療隊，共計接近800人，醫治了接近700萬名病人。📍

○ Instituto Português do Oriente (IPOR), sediado em Macau, abriu recentemente um centro de línguas na cidade de Chengdu, capital da província de Sichuan, avançou o Ponto Final.

Numa entrevista ao jornal local, o diretor do IPOR, Joaquim Ramos Coelho, disse que o centro está já a funcionar, embora ainda não tenha sido oficialmente inaugurado.

O responsável revelou ainda que o IPOR concretizou uma colaboração com o Centro Internacional de Línguas de Sichuan para o ensino da língua portuguesa a médicos e pessoal de saúde.

A província de Sichuan enviou desde 1976, 67 missões médicas compostas por quase 800 pessoas para os Países Africanos de Língua Portuguesa, onde trataram cerca de 7 milhões de pacientes, avançou na semana passada o jornal estatal chinês Sichuan Daily. 📍



巴西前總統：巴葡關係將在博爾索納羅第二任期內得到改善

Ex-presidente diz que relações melhorarão num segundo mandato de Bolsonaro



“

現時我相信，一旦疫情最嚴重的階段過去，總統博爾索納羅無疑會適當重視我們與葡萄牙和非洲葡語國家的關係

Acredito que agora, passada essa fase mais aguda da pandemia, sem dúvida que o Presidente Bolsonaro vai dar a atenção devida às nossas relações com Portugal e com os países de África de língua portuguesa

巴西前總統費爾南多·科洛爾·德梅洛（Fernando Collor de Mello）表示，「缺乏關注」可能導致巴西和葡萄牙關係疏離，並指出在博爾索納羅第二個任期內，兩國關係將有所改善。11月21日，這位現任參議員在巴西利亞接受葡新社訪問時表示，巴西與葡萄牙和非洲葡語國家關係越來越密切有幾個原因，並不認為存在任何令

巴葡關係疏離的合理理由。曾於1990年至1992年擔任巴西總統的科洛爾表示：「不，沒有理由。反而我認為我們有理由和葡萄牙及非洲葡語國家越來越親近。我認為我們需要扎根於此，我們被我們的根所滋養。」他評論：「我們植根於葡萄牙和非洲，因此，我們必須始終非常關注和優先考慮與葡萄牙，以及非洲大陸上葡語國家的關係。我認為這非常重要，若

在此期間我們的外交政策的執行有任何失誤，那可能是對我們的這種關係缺乏更多的關注。」科洛爾是現任總統博爾索納羅的忠實盟友。他認為，若這位巴西極右翼領導人在明年的選舉中再次當選，葡語國家之間的關係「將得到改善」。他補充：「關係會得到改善。博爾索納羅甚至已經安排好了包括對葡萄牙的國事訪問，但因為疫情的緣故，

最終這浪費了我們一年半時間，使我們無法按計劃進行訪問。但現時我相信，一旦疫情最嚴重的階段過去，總統博爾索納羅無疑會適當重視我們與葡萄牙和非洲葡語國家的關係。」正當多名政界和司法界人士在葡萄牙辯論將巴西憲法改為半總統制的草案，科洛爾批評了這一想法，並表示他「看不到」該草案在不久的將來在巴西實行。

Ex-presidente brasileiro Fernando Collor afirmou que uma “ausência de atenção” poderá ter contribuído para um possível afastamento do Brasil face a Portugal, acrescentando que as relações melhorarão num eventual segundo mandato de Jair Bolsonaro.

Em entrevista à Lusa, em Brasília, no dia 21 de novembro, o agora senador defendeu que há várias razões para o Brasil estar cada vez mais próximo de Portu-

gal e dos países africanos de língua portuguesa e negou existirem motivos que justifiquem esse afastamento.

“Não, não há nenhum motivo. Acho que temos motivos para estarmos cada vez mais próximos de Portugal e dos países de língua portuguesa em África. Acho que é fundamental nós cultivarmos as nossas raízes, nós nos alimentamos pelas nossas raízes”, disse o antigo chefe de Estado (1990-1992).

“As nossas raízes estão fincadas em Portugal e em África e, portanto, devemos sempre estar muito preocupados em priorizar as nossas relações com um país como Portugal e com os países de língua portuguesa nesse continente africano. Acho isso muito importante e se alguma falha houve na condução da nossa política externa nesse período, talvez tenha sido uma ausência de atenção maior a essas nossas relações”, avaliou o político.

Segundo Fernando Collor de Mello, um fiel aliado do atual Presidente, Jair Bolsonaro, as relações entre os países lusófonos “vão melhorar” caso o líder da extrema-direita brasileira volte a ser eleito no sufrágio do próximo ano.

“As relações vão melhorar. Bolsonaro tinha marcado, inclusive, uma visita de Estado a Portugal, mas veio a pandemia e, enfim, isso atrapalhou e tirou-nos um ano e meio, sem podermos fazer as viagens planeadas. Mas acredito que agora, passada essa fase mais aguda da pandemia, sem dúvida que o Presidente Bolsonaro vai dar a atenção devida às nossas relações com Portugal e com os países de África de língua portuguesa”, acrescentou.

Num momento em que várias figuras políticas e do poder judicial estiveram em Portugal para debater a proposta de mudar a Constituição do Brasil para um regime de semipresidencialismo, Fernando Collor criticou a ideia e afirmou que “não vê” forma de esse projeto ser implementado no país num futuro próximo.

Questionado se o semipresidencialismo de Portugal resultaria no Brasil, o antigo Presidente, de 72 anos, avaliou que esse sistema “não existe”.

“O semipresidencialismo não existe, no meu entender. Ou existe o presidencialismo ou o parlamentarismo, o semipresidencialismo, esse sistema que querem adotar, é um sistema híbrido e que não é uma coisa nem outra. Eu sou, por convicção, um parlamentarista e acho que é o sistema que mais se adapta ao mundo contemporâneo, que estamos vivendo”, advogou.

“Então, eu não acredito no semipresidencialismo, acredito que devemos debater

e discutir bastante para implementarmos no país o sistema parlamentarista de Governo. (...) Com todo o respeito às opiniões divergentes da minha, não vejo como ser implementado um sistema semipresidencialista”, concluiu, em entrevista à Lusa, na capital do país.

O sistema brasileiro é presidencialista, mas confere poderes alargados ao Congresso, uma situação que, segundo vários juristas, cria grandes tensões entre os vários poderes.


Esta semana, em Lisboa, o presidente da Câmara dos Deputados do Brasil, Arthur Lira, não garantiu que o projeto de alteração constitucional que permite ao país mudar de um sistema presidencialista para o semipresidencialismo seja aprovado em 2022, admitindo que poderá vigorar em 2026.

Contudo, segundo Lira, a discussão “vai começar em 2021”, uma vez que “já tem uma PEC [emenda constitucional] apresentada”.

propôs na quarta-feira a realização de um referendo para votar a mudança para um regime semipresidencialista, durante as eleições presidenciais de 2022.

“Todo o Congresso Nacional quer votar e acho que há hoje um clima favorável para uma eventual votação” a favor do semipresidencialismo no Brasil, disse Michel Temer, em declarações à Lusa, em Lisboa, que defende que a alteração constitucional deve ser sujeita a consulta popular.

Na opinião de Temer, que é também constitucionalista, os deputados poderiam aprovar um projeto de lei até abril do próximo ano “para submetê-lo a referendo popular e entrar em vigor em 2026”, no final do próximo mandato presidencial.

Presente em Portugal para o Fórum Jurídico de Lisboa, Temer esteve reunido com Marcelo Rebelo de Sousa na terça-feira, com quem discutiu essa sua proposta de mudança do regime político no Brasil. 

O ex-presidente do Brasil Michel Temer

Lusa

被問及葡萄牙的半總統制在巴西能否奏效時，這位72歲的前總統評價稱，這種制度「不存在」。

他並主張：「在我看來，半總統制不存在。要不是總統制，就是議會制，他們想要採用的這種半總統制度，是一種混合制度，既不是總統制也不是議會制。我深信我作為一名議會派人士，認為這種體系最適合我們生活的當代世界。」

「所以，我不相信半總統制，並認為我們必須有多次辯論和討論才能在巴西實行議會制。(……)我充分尊重與我不同的意見，但我不知道如何實行半總統制。」

巴西的體制是總統制，但賦予國會廣泛的權力，據幾位法律專家的說法，這種情況在不同權力之間造成了極大的緊張關係。

本週在里斯本，巴西眾議院議長阿瑟·里拉 (Arthur Lira) 對國家從總統制改為半總統制的修憲法案將會在2022年獲得批准一事，並沒有作出保證，但承認可能在2026年生效。

然而，據里拉的說法，因應「已經提出了 PEC (憲法修正案)」，相關討論「將在 2021 年開始」。

巴西前總統米歇爾·特梅爾 (Michel Temer) 週三提議舉行全民公投，以便在 2022 年總統大選期間，就改成半總統制的提議作出投票。

特梅爾在里斯本向葡新社表示：「整個國民議會都想投票，我認為今天的氛圍適合提出投票。」他主張憲法修正案必須經過全民協商。

同時也是立憲主義者的特梅爾看來，議員可能在明年4月前通過一項法案「以便將其提交至全民公投，並在2026年生效」，即下一屆總統任期結束之時。

特梅爾週二在葡萄牙出席里斯本法律論壇時，會見了葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩 (Marcelo Rebelo de Sousa)，並與他討論了關於改變巴西政治體制的提議。 

葡新社

葡語課程

Curso de português

或 E

Curso de chinês

中文課程

都在這！

Pode-se encontrar tudo aqui!

最新課程時間：

O novo horário dos cursos:





明橋葡語教育中心

Centro de Educação de Língua Portuguesa PortoGet

北京街廣發商業中心6F

2842 2300 / 6577 6466

Rua de Pequim, Centro Comercial Kuong Fat, 6º andar F



以性別的角度對 文化遺產作出審視

Considerando o património cultural do ponto de vista do género



林嘉雯 KATHY LAM*

你 有想過，性別也會影響一個人在文化領域中的平等參與嗎？促進性別平等對文化遺產保育、推動文化多樣性的工作有著密切的關係。我們會介紹一些例子，讓大家可以加深了解這個複雜的主題。

性別與世界文化遺產

在聯合國教科文組織2014年出版的《性別平等：遺產與創造力》中提到，「限制進入」是一個與世界遺產地有關，最引人注目的問題之一。被列入為《世界文化遺產名錄》的某些聖地遺址，即其性別傳統、歷史和儀式被承認為具有突出的普世價值，但很多時候，這些聖地是不允許女性進入，那是否就違反了聯合國關於歧視的相關公約呢？以位於日本的世界文化遺產—紀

伊山脈的聖地和朝聖路線為例，就因為限制女性進入其中的某些地方，令一些民間團體反對收錄這一遺址，認為這有違聯合國教科文組織以促進性別平等為全球優先事項的任務。

除此之外，性別限定現象亦尤其出現在遺產傳承的實踐，不少非物質文化遺產的傳承也受到歷史和社會上的性別限制。自古以來，中國以至全球不少國家的父權社會中，男性主導的格局充分反映在其繼承遺產和文化傳承上。傳承人多由男性主導，令不少文化遺產滲透著濃厚的性別定型色彩。如在2006年被列入為中國國家級非物質文化遺產的藏族藝術「唐卡」，便由於以前的西藏社會男女地位懸殊，鮮有女性可接受教育和學習唐卡，而令這門藝術的12名代表性傳承人均為男性（根據中國文化和旅遊部公佈的國家級非物質文化遺產代表性項目傳承人）。幸

而，到了今天，隨著社會的進步，學習唐卡的西藏女性逐漸增多，並在唐卡藝術界大放異彩。

另一方面，被列入為澳門非物質文化遺產的「土生葡人美食烹飪技藝」則富女性色彩。土生菜的家庭食譜世代在婆媳母女間相傳；葡人與華人婦女的通婚，促進了來自華人社會的食材、菜式和烹飪技術，漸漸融入葡人的飲食文化等，這些都與「男主外，女主內」的傳統有關。性別在社會扮演的角色，雖然在現今的社會被認為是刻板印象，卻造就了這些可貴的文化遺產的產生和傳承。

提升性別在文化領域的參與

值得大家思考的是，如何在保育文化原有面貌及核心價值下，跨越傳統既定的性別角色？打破傳統既定的性別

邊界，又會否影響文化的核心價值呢？就上述的例子，我們可以得知，在文化領域中既定的性別，並不是源自該文化項目的性質，而是在傳統社會文化建構下的產物。文化項目本應是不具性別之分，但社會性別則是流動的。隨著現今社會兩性在社會上地位的變化，文化項目中兩性的參與發生變化也是理所當然。

文化遺產的保育和傳承，更應著重在文化項目所承載對全人類的普遍價值，同時，更積極在文化領域中構建社會性別主流化的政策框架，尤其推動多元性別視角的文化參與，令文化得以永續發展。文化保育道路不止於歷史，當社會從性別平等角度詮釋遺產，未來，世界將會看到我們在道路上所構建的這個里程碑。📍

*澳門語言交流暨文化推廣協會副會長

Já pensou na possibilidade de o género poder afetar a participação igualitária de uma pessoa na esfera cultural? A promoção da igualdade de género está intimamente relacionada com a conservação do património e a promoção da diversidade cultural.

GÉNERO E HERANÇA CULTURAL MUNDIAL

O relatório da UNESCO “Gender Equality, Heritage and Creativity”, publicado em 2014, refere que o “acesso restrito” é uma das questões mais preocupantes relacionadas com as regiões do Património Mundial. Quando estes locais são inscritos na Lista do Património Mundial, a sua tradição de género, história e cerimónia possuem “Valor Universal Excepcional”. Em muitos casos, estas localidades não permitem a entrada de mulheres. Significa isto que a proibição viola certas convenções das Nações Unidas relativas a discriminações. Tomemos como exemplo os Locais Sagrados e as Rotas de Peregrinação na Cordilheira Kii. O acesso restrito a mulheres em algumas áreas fez com que certas organizações não governamentais (ONG) protestassem a inscrição do local enquanto património cultural do Japão. Estas ONG argumentaram que as restrições impostas eram o oposto da missão da UNESCO - promover a igualdade de género a nível global. O género consta nas práticas de transmissão intergeracional do património, sendo que muitos patrimónios culturais imateriais estão ainda limitados a este fenómeno devido ao contexto histórico e social. Desde os primórdios que a realidade dominada pelos homens tem-se refletido plenamente na herança do património e na transmissão da cultura na sociedade patriarcal, como acontece na China e muitos outros países. Os herdeiros são maioritariamente do sexo masculino, o que resulta num forte estereótipo de muitas heranças culturais. Por exem-

plo, a arte tibetana Thangka, inscrita como Património Cultural Imaterial Nacional da China em 2006, é raramente ensinada a mulheres. Todos os doze herdeiros de Thangka são homens, visto que as mulheres tinham menos possibilidades de serem instruídas, segundo os Transmissores da Lista Representativa de Itens do Património Cultural Imaterial Nacional, anunciados pelo Ministério da Cultura e Turismo da China. Felizmente, hoje em dia, à medida que a sociedade progride, mais mulheres tibetanas estão a aprender e a tornar-se proeminentes na arte de Thangka.

Por outro lado, a “Gastronomia Macaense”, também na Lista do Património Cultural Imaterial de Macau, tem características femininas. As receitas familiares da culinária local foram transmitidas de mãe para filha e nora; o casamento entre portugueses e chineses fez com que os ingredientes e gastronomia chinesa se integrasse gradualmente na portuguesa. Estes aspetos estão associados à tradição de que “os homens trabalham fora da família e as mulheres dentro”. Embora o papel que o género desempenha na sociedade seja considerado como estereótipo na perspetiva atual, tem contribuído para a criação e transmissão destes patrimónios culturais valiosos.

AUMENTAR A PARTICIPAÇÃO DO GÉNERO

Devemos considerar as seguintes questões: como ultrapassar os papéis tradicionais do género, preservando ao mesmo tempo a aparência original e os valores fundamentais da cultura? Os valores centrais da cultura serão afetados quando as fronteiras tradicionais de género forem quebradas? Podemos verificar que o género estabelecido na esfera cultural é um produto das construções sociais e tradicionais, não derivando da natureza do próprio item cultural. Os bens culturais são supostamente neutros,

mas o género social continua a fluir. À medida que o seu estatuto na sociedade se altera, a participação dos géneros em projetos culturais muda de forma natural.

A preservação e transmissão do património deve centrar-se no valor universal dos bens culturais para toda a Humanidade. Ao mesmo tempo, deve-se construir de forma ativa um quadro político que integre a perspetiva

de género, promovendo a participação diversificada e o desenvolvimento sustentável da cultura. O caminho para a conservação cultural vai além da história e o mundo verá este marco no futuro quando a sociedade interpretar o património de uma perspetiva de igualdade de género. 📍

* Vice-presidente da Associação de Intercâmbio Linguístico e Promoção Cultural



中葡關係的「具體成果」

“RESULTADOS CONCRETOS”

NA RELAÇÃO SINO-LUSÓFONA

在「第十一屆葡語國家及地區高等教育管理論壇 (FORGES) 研討會」上，澳門行政長官賀一誠強調澳門作為中葡平台的作用，並保證澳門特區將深化中國與葡語國家交流合作。葡萄牙總統德索薩亦有出席於本月22日在澳門理工學院 (IPM) 及葡萄牙塞圖巴爾理工學院 (IPS) 舉行的研討會開幕式。賀一誠在致詞時表示：「澳門積極落實國家賦予的定位，努力建設『一中

心、一平台、一基地』，與葡語國家保持友好關係，在司法、經貿、教育、文化、旅遊等多個領域深入開展合作，並取得一定成果。」

在《澳門特別行政區經濟和社會發展第二個五年規劃 (2021-2025 年)》的框架下，賀一誠表示，澳門將「深耕中葡平台的建設工作，更好融入國家發展大局」。他強調，澳門特區政府全方位支持與葡語國家在高等教育、人才培養等多方面深入合作，進

一步發揮澳門「中葡雙語人才培訓基地」和「中葡青年創新創業交流中心」的作用。

葡萄牙總統德索薩則指出，疫情使「原本教育、科研、經濟、社會和文化領域存在的問題更加凸顯」。他表示：「未來各方面都可能有所不同，需要逐步尋求辦法，構建一個更繁榮、更團結、更和諧及更公平的社會。」

德索薩並表示，高等教育需要在面臨挑戰時發揮自身優勢，正如在疫情期

間，高等院校展現科研、教學、幫助學生及社會多方面的能力，幫助減少疫情帶來的影響，例如提供檢測、設備，向社會宣傳鼓勵接種疫苗等。

德索薩強調，高等院校就教學、科研，以及如何將科研應用於社會責任和服務社群等方面重新思考並有所創新。本次研討會由澳門理工學院、葡語國家及地區高等教育管理論壇委員會及葡萄牙塞圖巴爾理工學院聯合主辦，由葡語國家共同體支持。📍



Na 11.ª Conferência do Fórum de Gestão do Ensino Superior nos Países e Regiões de Língua Portuguesa (FORGES), Ho Iat Seng salientou o papel de Macau como plataforma sino-lusófona. O Chefe do Executivo garantiu que a RAEM vai aprofundar os intercâmbios e a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa. O Presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa, também participou na sessão de abertura da conferência, realizada na segunda-feira no Instituto Politécnico de Macau (IPM) e no Instituto Politécnico de Setúbal (IPS). O Chefe do Executivo lembrou que a RAEM tem “implementado ativamente o posicionamento atribuído pelo país, empenhando-se na construção de ‘Um Centro, uma Plataforma e uma Base’”.

“Macau tem mantido relações amistosas com os Países de Língua Portuguesa, reforçando a cooperação profunda nas áreas judicial, económica e comercial, de educação, cultura e turismo, tendo já alcançado resultados concretos”, frisou Ho Iat Seng, citado num comunicado divulgado terça-feira.

No âmbito do 2.º Plano Quinquenal de Desenvolvimento Socioeconómico (2021-2025) da RAEM, Ho Iat Seng afirmou que Macau vai ampliar “a construção da Plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para uma melhor integração na conjuntura geral do desenvolvimento nacional”. O Chefe do Executivo assinalou que “o Governo da RAEM apoia, sob todas as formas, a cooperação profunda com os Países de Língua Portuguesa no ensino superior e na formação de quadros

qualificados, valorizando cada vez mais o papel de Macau como ‘Base de Formação de Quadros Qualificados Bilingues em Chinês e Português’ e como ‘Centro de Intercâmbio de Inovação e Empreendedorismo para Jovens da China e dos Países de Língua Portuguesa’”. Para Marcelo Rebelo de Sousa, os desafios deixados pela pandemia tornam “mais visíveis problemas que existiam na realidade educativa, científica, económica, social e cultural”. “O futuro será provavelmente diferente nessas várias dimensões e só aos poucos encontraremos respostas para a construção de comunidades mais ricas e, sobretudo, mais solidárias, mais coesas e menos desiguais”, referiu.

O Presidente português acrescentou que o Ensino Superior tem de estar à altura dos desafios que temos todos pela frente,

o que se verificou “nas fases mais difíceis da pandemia, em que as instituições de ensino superior demonstraram capacidade científica, pedagógica e de apoio social aos estudantes e à comunidade, contribuindo muito para minimizar o impacto da mesma, com testes, equipamentos, apoio social e sensibilização para a vacinação”.

Marcelo Rebelo de Sousa sublinhou ainda que as instituições devem repensar e renovar métodos de ensino e aprendizagem, de investigação e aplicação da investigação com responsabilidade social e serviço da comunidade.

A conferência foi organizada pelo IPM, juntamente com a Associação FORGES e o IPS, com o apoio institucional da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. 📍